

CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE DE ROUEN

ECOLE DE SAGES-FEMMES

MEMOIRE

RETRANSCRIPTION DES ENTRETIENS

**En vue de l'obtention du
DIPLOME D'ETAT DE SAGE-FEMME**

**SURDITE ET MATERNITE : POUR UNE PRISE
EN CHARGE SPECIALISEE ET PERSONALISEE**

*L'exemple de la consultation et de l'accompagnement
« Parentalité et Handicap » à l'Institut Mutualiste Montsouris
(IMM)*

Présenté et soutenu publiquement le 15 juin 2017 à Rouen par

Madame Séphora LABBE

Née le 08/01/1994 à Harfleur (76)

PROMOTION 2017

Sous la direction de Madame IDIARD-CHAMOIS Béatrice

SOMMAIRE

PARTIE I : ENTRETIENS EXPLORATOIRES	1
Premier entretien exploratoire (EE1)	2
Deuxième entretien exploratoire (EE2) et complément d'entretien exploratoire (EE2 bis)	4
Troisième entretien exploratoire (EE3)	6
PARTIE II : ENTRETIENS SEMI-DIRECTIFS	8
Retranscription entretien EIMM1	9
Retranscription entretien EIMM 2	14
Retranscription entretien EIMM 3	24
Retranscription entretien EIMM 4	28
Retranscription entretien EIMM 5	34
Retranscription entretien EIMM 6	41

PARTIE I : ENTRETIENS EXPLORATOIRES

PREMIER ENTRETIEN EXPLORATOIRE (EE1)

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée
Date et heure de réception : 06.02.2016 à 16H05	Femme de 34 ans, 1 enfant de 3 ans, appareillée, communiquant en français oral et écrit

EE1

Lors de la prise en charge de ma grossesse, j'ai suivi le processus « classique » on va dire. J'ai toutefois préféré choisir une sage-femme libérale pour les cours de préparation à l'accouchement afin de ne pas être trop nombreuses en cours (je craignais en effet de ne pas tout comprendre si on était en groupe de 10 !!). Avec la sage-femme, ce fut très bien, on n'était pas plus de 4 en général et elle accordait une attention pour moi, et de manière discrète. Sinon rien de spécial pendant la grossesse, je posais toutes mes questions à ma gynéco si besoin (par contre, j'aurais souhaité qu'elle me donne son numéro de portable pendant ma grossesse et non pas après, ce qu'elle fit, et je n'ai pas trop compris pourquoi, alors que ça aurait été bien plus pratique pendant parce que j'ai eu une grossesse assez compliquée puisque c'était une insémination artificielle, donc un suivi assez près était préconisé).

Au moment de l'accouchement, j'ai demandé à avoir ABSOLUMENT une chambre solo pour ne pas avoir à être avec quelqu'un, ne pas avoir à lui parler et me consacrer à mon bébé, et ne pas avoir à subir les visites de la voisine. Une chance que la chambre était libre, mais je l'avais bien demandé à l'avance, pour que ce soit pris en compte le jour J dans la limite des places disponibles.

Ensuite, mon mari était là et il est entendant, donc on va dire qu'il était mon intermédiaire lorsque j'étais à côté de la plaque ;) Surtout que la péridurale avait mal été supportée et donc quelques complications pendant, et heureusement mon mari était là pour réagir et parler avec l'homme « sage-femme » (je ne sais plus leur nom exact). Cette personne-là a été désagréable, j'ai vécu un mauvais moment lors de l'accouchement à cause de lui. Il me parlait à travers le masque et me critiquait. Mais j'étais tellement « faible » que je ne me suis même pas énervée. Au lieu de m'encourager, il m'enfonçait. Seule une sage-femme derrière m'encourageait + mon mari. Et elle articulait bien sans exagérer ; Je me souviens encore du bien-être qu'elle m'a apportée malgré la dureté de la situation. Un

médecin obstétricien a du finir par venir pour aider mon fils à sortir avec des ventouses. Bref, une fois tout fini, ça allait, le dialogue était « normal ». J'étais en plus HS. Et ce jour-là, j'avais mon appareil auditif qui se coupait toutes les 5 à 10 mn, j'avais un problème d'humidité... Super...

Ensuite, en chambre, j'ai demandé à ce que mon mari reste avec nous ; il était malade, il a porté un masque. Il est resté 2 ou 3 nuits mais il n'en pouvait plus, je lui ai dit de rentrer à la maison pour respirer normalement hors masque. Mais j'ai demandé à ma mère d'être absolument là la nuit, je ne pouvais pas dormir sans quelqu'un à mes côtés pour entendre quelqu'un rentrer et me prendre mon bébé ! Si, si ça a été mon angoisse ! car juste avant, 2 enlèvements avaient eu lieu à quelques mois d'intervalle dont un dans un hôpital de Marseille. Et moi quand suis KO, je n'entends rien (bien sûr, je gardais exceptionnellement mes appareils toutes les nuits pour mon fils, je ne pouvais pas les enlever, j'avais besoin de l'entendre). D'ailleurs, je les ai gardés longtemps même à la maison, je dormais avec un appareil, donc autant dire que les piles duraient une semaine au lieu de 15 jours... ! Mon mari était bien là mais, comment dire, c'était un peu compliqué une fois qu'il a repris le travail.

Lors de mon hospitalisation, ça a été un moment très difficile car les équipes jour et nuit me disaient des choses différentes concernant l'allaitement et je devenais vraiment dingue. Limite elles étaient désagréables pour la plupart.

Heureusement ma mère ou mon mari étaient là pour avoir un peu de répartie car je n'y arrivais plus. Je manquais de sommeil, mon fils pleurait beaucoup 48h après l'accouchement et surtout ne savait pas téter. Cela a été dur. L'équipe, sans me le dire, a souhaité que je reste un 6^e jour, mais j'ai supplié et pleuré auprès du médecin pour sortir au 5^e jour car je savais que la solution était de rentrer à la maison et de m'occuper de mon fils comme je le pouvais, et passer au biberon si cela ne marchait pas.

DEUXIEME ENTRETIEN EXPLORATOIRE (EE2) ET COMPLEMENT D'ENTRETIEN EXPLORATOIRE (EE2 BIS)

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée
<u>Date et heure de réception</u> : 08.02.2016 à 18H50	Femme de 37 ans, 4 enfants (16, 15, 13 et 7 ans), utilisant la LSF, le français écrit et la lecture labiale

EE2

Un peu angoissée par manque d'information précis et détaillé comme processus pour l'accouchement et manque d'accessibilité sur la communication pendant les consultations et l'accouchement puis l'hospitalisation en maternité avec les sages femmes et les puéricultrices puis le pédiatre... (surtout pour mon 1er enfant sinon après c'est beaucoup mieux avec l'arrivée des nouvelles interprètes en LSF)

EE2 bis

L'absence de partenariat ou/et de protocole permettant l'appel d'un interprète en Langue Des Signes Française (LSF). La femme a du, à son initiative, appeler un interprète en LSF. Leur rémunération reste également à leur charge (aux alentours de 70 euros l'heure en jours et heures ouvrables). On note une amélioration depuis l'arrivée de nouveaux interprètes dans la région.

Peu de professionnels sensibilisés à la culture sourde et aux difficultés rencontrées dans le système de soins

Une relation soignant-soigné souvent difficile : personnel exaspéré par les difficultés de communication ou/et non informé, relation « très peu empathique »

Un interrogatoire très difficile : difficulté d'expression des plaintes, non compréhension des demandes du professionnel de santé

Des informations médicales non communiquées, des gestes médicaux non expliqués parfois effectués sans consentement préalable

La pudeur, surtout à l'accouchement, par rapport à la présence d'un interprète

Cependant, elle a reçu, à son avis, assez d'information durant la grossesse sur la grossesse, notamment de part la documentation écrite remise lors des consultations prénatales.

TROISIEME ENTRETIEN EXPLORATOIRE (EE3)

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée
Date et heure de réception : 09.02.2016 à 9H12	Femme de 34 ans, 2 enfants de 6 ans et de 21 mois, oraliste, pratiquant la lecture labiale et très peu la LSF

EE3

Je suis allée au même hôpital pour les 2 accouchements car malgré des problèmes de communication, j'avais globalement apprécié la prise en charge du début à la fin (grossesse + accouchement + séjour).

1er accouchement: une petite complication donc forceps en salle d'opération. donc un peu de stress, mon mari entendait tout mais ne me répétait pas tout. je pense qu'il a bien fait sinon je paniquerais encore plus. j'étais déjà très épuisée et avec un peu de recul, je dirais que j'avais fait confiance à l'équipe médicale à ce moment là même si je ne comprenais pas tout.

2eme accouchement, très bien déroulé avec un sage-femme (un homme !) qui s'est très bien adapté à ma surdité, j'ai vraiment apprécié toutes ses attentions. quand je ne comprenais pas une question, il la reformulait sans problème.

Ensuite, pendant le séjour post-accouchement, ce n'était pas facile avec le 1er enfant : le chamboulement vécu, la fatigue, l'allaitement... j'avais un problème de communication avec 2 ou 3 personnes, surtout celles qui s'attendaient à ce que mon mari me traduise en langue des signes mais je ne la connais pas, on va dire que je lis sur les lèvres par automatisme. Donc je me suis sentie mal respectée, surtout avec le sentiment d'infantilisation avec certains professionnels. J'ai du parfois exclure mon mari de certaines situations sinon on s'adressait à lui pour des choses qui me concernaient directement!

Pour le 2eme bébé, comme j'ai un peu plus d'expérience et que je n'ai pas eu le même personnel que quelques années auparavant, j'étais plus à l'aise pendant le séjour. car le 2eme accouchement s'est bien passé, je suis restée moins longtemps à l'hôpital malgré des problèmes d'allaitement. La consultante en lactation a voulu

me faire rester une journée de plus contre mon gré et malgré la signature du pédiatre et du gynéco..... Parce que je suis sourde? Parce que mon bébé a perdu un peu de poids? ou les 2 ?

Heureusement que mon mari était là pour venir nous récupérer et il a su s'imposer face à elle.

De plus, j'avais la chance d'avoir une infirmière puéricultrice dans ma famille, comme elle avait 2 enfants avant moi, elle m'en parlait souvent du suivi de grossesse et j'étais assez bien informée en amont.

PARTIE II : ENTRETIENS SEMI-DIRECTIFS

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM1

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 30.09.2016 à 11h14</p> <p><u>Lieu</u> : Institut Mutualiste Montsouris, Paris (XIV^{ème} arrondissement)</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 8 minutes et 11 secondes</p>	<p>Femme de 35 ans, actuellement enceinte, non implantée. L'entretien a été réalisé à la suite d'une consultation et se déroule uniquement en LSF, traduit en français oral par L3. Souhaite accoucher à l'IMM.</p> <p>Femme accompagnée de son conjoint qui est entendant et interprète en LSF mais ne se présentant pas en tant que tel. Celui-ci refuse toute oralisation et de faire l'interprète, communique avec nous en LSF également.</p>

1 : L1 : *quel âge avez-vous*

2 : L2 : 35 ans

3 : L1 : *depuis quand êtes vous sourde*

4 : L2 : la naissance

5 : L1 : *vous ne parlez que la L.S.F.*

6 : L2 : je suis d'une famille sourde donc j'ai l'habitude de signer

7 : L1 elle n'utilise pas d'autres moyens de communication

8 : L2 : non non

9 : L1 : C'est votre premier enfant

10 : L2 : oui (*femme sourit*)

11 : L1 : *vous habitez en région parisienne*

12 : L2 : 94 + 94

13 : L1 : *comment avez-vous choisi la maternité de votre accouchement*

14 : L2 : c'est plus facile plus libre de communication par rapport à la LSF de pouvoir signer

(femme signe, non traduit)

15 : L3 : *mais tu peux dire la vérité (rires)*

16 : L3 : *je me souviens mais c'est impossible de discuter de répondre à ta place*

17 : L2 : oui + *(sourit)*

18 : L3 : *non mais c'est important il faut que tu le dises*

19 : L2 : j'avais choisi d'envoyer un S.M.S. à **** et ici à l'I.M.M. + Béatrice m'a répondu en premier car je n'avais pas eu de réponse de **** donc je suis venue ici

20 : L1 : il n'y a que pour cette raison que vous avez choisi l'I.M.M.

21 : L2 : oui car Béatrice a répondu toute suite

(femme signe, non traduit)

22 : L1 : *premier arrivé premier servi (rires)*

23 : L2 : *(rires)* voilà +

24 : L1 : *quelle est la place de la sage-femme pour vous*

(reformulation de la traduction)

25 : L2 : car Béatrice interprète est là explique tout et elle peut me suivre sans problème + je comprends tout

26 : L3 : *sauf ce matin à l'écho + il a joué l'interprète car j'avais une urgence*

27 : L2 : la communication par écrit c'est possible aussi mais c'est moins fin + affiné+ que la L.S.F. + c'est mieux

28 : L1 : *par rapport à son conjoint, c'est un choix que + qu'il traduise pas tout le temps à sa place*

29 : L2 : (*Sourire*) je ne demande jamais qu'il serve d'interprète et tout ça

30 : L3 : *à la maison + vous signez toujours*

31 : L2 : oui + je ne lui demande jamais en tant qu'interprète + je veux me débrouiller seule et comme + Béatrice est là et qu'elle signe + il n'y a pas de problème + il n'a pas servi d'interprète

32 : L3 : *je lui ai juste demandé ce matin qu'il serve d'interprète car j'avais une urgence*

(femme signe, non traduit)

(rires)

(++)

33 : L1 : *en quoi consiste la prise en charge ici du coup*

34 : L2 : au premier R.D.V. j'ai trouvé ça bien sympathique et que voilà + ça marchait bien ++ mais ça ne fait que trois fois

35 : L1 : *êtes vous satisfaite de la prise en charge*

36 : L2 : oui (*femme hoche la tête et sourit*) + bien sûr (*sourit*)

37 : L3 : *ça elle a compris*

(*rires*)

35 : L1 : *que feriez vous différemment ou en plus pour une prochaine fois ou pour les consultations*

(*reformulation de la traduction*)

36 : L2 : oui (*hoche la tête et sourit*) ++ elle m'a proposé les cours de préparation à la naissance mais là c'est tôt encore

37 : L3 : *je lui ai proposé de la préparation à la naissance seule avec le conjoint mais voilà + je fais ici + spécifiquement quoi*

38 : L1 : *étiez vous suivie en consultation gynéco et handicap*

39 : L2 : j'étais suivie à **** en gynécologie

40 : L1 : vous comptez être suivie ici après du coup

41 : L2 : je préfèrerai être suivie ici entre **** et l'I.M.M. + si je sens que c'est bien ici je reste + sinon je pars ++ (*rires*) + j'ai le choix de la consultation

42 : L1 : *avez vous d'autres choses à me faire parvenir*

43 : L2 : non (*sourire*) + merci

44 : L1 : *merci beaucoup*

45 : L2 : vous allez en faire quoi de votre mémoire

46 : L1 : je vais rassembler tout ce que les femmes vont me dire pour essayer de donner des pistes aux professionnels de santé notamment qui ne signent pas pour mieux prendre en charge les femmes sourdes

47 : L3 : *elle est étudiante à Rouen*

48 : L2 : il y a une manifestation sourde à Rouen ++ en octobre je crois+ il y a un pôle sourd là-bas (*question*)

49 : L1 : *non + il n'y a pas encore de pôle sourd*

50 : L2 : mais c'est bien ce que vous faites (*sourit*)

51 : L1 : *merci beaucoup*

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM2

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 30.09.2016 à 11h49</p> <p><u>Lieu</u> : Institut Mutualiste Montsouris, Paris (XIV^{ème} arrondissement)</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 13 minutes et 11 secondes</p>	<p>Femme de 32 ans, troisième pare, implantée. Venue seule à l'entretien à la suite d'une consultation. L'entretien se déroule à l'oral grâce à son implant cochléaire et la lecture labiale. En complément, la traductrice (L3) traduit en LSF en cas d'incompréhension.</p>

1 : L1 : *quel âge avez-vous*

(femme se tourne vers la traductrice)

2 : L2 : je réponds aussi normalement

3 : L1 : *oui si vous savez me répondre directement, vous pouvez*

4 : L2 : 32 ans *(sourit)*

5 : L1 : *depuis quand vous êtes sourde*

6 : L2 : depuis l'âge de 7 ans

7 : L1 : *donc vous avez déjà entendu*

8 : L2 : normalement *(rires)* + je ne sais pas

9 : L1 : *vous ne savez pas*

10 : L2 : non *(sourit)*

11 : L1 : *du coup, vous utilisez l'oral +*

- 12 : L2 : oui
- 13 : L1 : *la L.S.F.*
- 14 : L2 : aussi
- 15 : L1 : *et est-ce que vous utilisez autre chose + le mime*
- 16 : L2 : non non
- 17 : L1 : *l'écrit vous savez écrire*
- 18 : L2 : oui
- 19 : L1 : *vous avez déjà des enfants*
- 20 : L2 : oui + j'en ai trois
- 21 : L1 : *vous aviez accouchez ici*
- 22 : L2 : les deux derniers oui (*sourit*)
- 23 : L1 : *le premier vous aviez accouchez où*
- 24 : L2 : à l'hôpital ****
- 25 : L1 : *du coup vous êtes venue là au deuxième*
- 26 : L2 : oui (*sourit*)
- 27 : L1 : *pourquoi*
- 28 : L2 : parce qu'il y a Béatrice (*sourit et montre la traductrice*)

29 : **L3 :** *mince alors +*

(rires)

30 : **L1 :** *c'était en quelle année le deuxième*

31 : **L2 :** 2012

32 : **L1 :** *d'accord + et le premier*

33 : **L2 :** 2007

34 : **L3 :** *c'était limite pour la consultation j'ai commencé en 2006 on se connaissait pas*

(femme acquiesce et sourit)

35 : **L1 :** *vous habitez en région parisienne*

36 : **L2 :** oui

37 : **L1 :** *vous habitez dans quel département*

38 : **L2 :** bah la je viens de déménager j'habite à Paris +

(femme signe avec la traductrice)

39 : **L3 :** *ah + bah oui c'est à côté + a côté de ***** ah c'est super + tu la connais en plus + ca c'est le monde des sourds (rires)*

(femme acquiesce)

40 : **L1 :** *tout le monde se connaît*

(rires)

41 : **L1 :** *du coup pourquoi avez vous choisi l'I.M.M.*

42 : **L2 :** pour Béatrice, le fait qu'elle signe

43 : **L1 :** *est ce qu'il y a d'autres raisons pour lesquelles vous avez choisi l'I.M.M.*

44 : **L2 :** non non c'est pas parce que je *notion de proximité* (rires)

45 : **L1 :** *selon vous, quelle est la place d'une sage-femme dans le suivi d'une femme sourde*

46 : **L2 :** c'est la première personne qui suit de A. à Z. ce qu'il se passe parce que franchement les médecins + on les voit pas trop + c'est elle qui nous donne tout les informations qui faut le suivi de grossesse comment il faut + comment ça se passe tout +

47 : **L1 :** *et le fait que Béatrice fasse le suivi, la préparation à la naissance, tout ça + c'est quelque chose qui vous rassure, de voir un peu toujours la même personne*

48 : **L2 :** ah oui oui oui +

49 : **L1 :** *c'est pour ça que vous êtes revenue (rires)*

50 : **L2 :** oui (rires)

51 : **L1 :** *et la consultation gynéco maintenant !*

52 : **L2 :** je connais j'ai fais la différence entre mon fils où j'étais en milieu hospitalier normal j'avais aucun suivi spécialisé + euh on va dire + et ça n'a rien à voir on est un peu perdu j'étais complètement perdue je savais pas ce que j'avais les médecins nous parlaient même pas nous expliquaient pas ce qui se passe voilà

- 53 : L1 : *donc vous étiez perdu dans les informations (question)*
- 54 : L2 : *les informations + j'avais l'impression d'être bête si vous voulez (femme imite avec un air dédaigneux) *non mais c'est trop compliqué pour vous* vous voyez ce que je veux dire*
- 55 : L3 : *alors que tu es oraliste toi +*
- 56 : L2 : *(femme acquiesce) c'est ça +*
- 57 : L1 : *oui et puis vous parlez bien +*
- 58 : L2 : *oui (sourit et hoche la tête)*
- 59 : L1 : *c'est pour cela que vous avez changé d'établissement*
- 60 : L2 : *oui (hoche la tête)*
- 61 : L3 : *il est entendant aussi son mari*
- 62 : L1 : *il signe (question)*
- 63 : L2 : *non (hoche la tête)*
- 64 : L1 : *donc il ne peut pas faire la traduction +*
- 65 : L2 : *ma fille oui + ma cadette est malentendante comme moi +*
- 66 : L1 : *elle commence à apprendre la L.S.F. (question)*
- 67 : L2 : *pas pour le moment + j'aimerais bien qu'elle parle avant (rires) + mais ça va venir*
- 68 : L1 : *vous préférez qu'elle parle*

- 69 : L2 : oui (*hoche la tête*) et après elle signe
- 70 : L1 : le bilinguisme
- 71 : L2 : voilà + (*hoche la tête*)
- 72 : L1 : en quoi a consisté votre prise en charge pendant la grossesse à l'accouchement et pendant les suites de couches après
- ++
- 73 : L1 : c'est peut être un peu compliqué ma question +
- 74 : L2 : non j'ai compris je réfléchis à ce que je vais vous dire (*sourit*) + alors ça a commencé + qu'est qui s'est passé ++ alors quand j'ai eu quelques jours de retard de règles j'ai tout de suite appelé Béatrice (*femme fait le signe du téléphone, rires*) elle m'a prescrit pour une prise de sang pour les bêta H.C.G. donc on a fait + c'est là que j'ai su que j'étais enceinte. ça a été vite ça a été un pilier dans ma prise en charge + premier rdv première échographie tout tout tout pour avoir le suivi euh + presque tous les mois car j'avais ce fameux toxo négative (*femme se tourne vers la traductrice et lui demande*) + c'est ça je me trompe pas
- 75 : L3 : t'as fait une cholestase
- 76 : L2 : oui et après j'ai fait une cholestase + à chaque grossesse + et du coup ils ont très très bien suivi avec **** + très très gentille d'ailleurs +
- 77 : L3 : elle est partie ailleurs
- 78 : L2 : ah bon (*air déçu*)
- 79 : L3 : elle est partie au **** + en février
- 80 : L2 : c'est où ça + (*air interrogatif*)

81 : *L3 : c'est à Paris + 12 + Paris 12 je crois ou 13 je sais plus*

82 : *L2 : ah bon + elle était bien cette dame. elle était super elle expliquait super bien + elle prenait le temps d'articuler + avec Béatrice c'est elle qui s'est occupée de mon transfert à cause de la cholestase justement, qui m'a transféré à **** pour ce suivi + vraiment tout a été fait de A. à Z. je n'avais rien à faire à part prendre mon petit sac et ++ (femme mime la marche) tout le monde était au courant de tout c'est grâce à elle (femme montre la traductrice).*

83 : *L3 : et elle a fini par accoucher là parce qu'elle est revenue entre temps*

(femme acquiesce)

84 : *L2 : je suis revenue entre temps et + j'ai accouché ici*

85 : *L1 : à l'accouchement ça s'est bien passé (question)*

86 : *L2 : oui*

87 : *L1 : le personnel articulait assez*

88 : *L2 : oui*

89 : *L1 : ils connaissaient un peu les problèmes que vous rencontrez au niveau de la communication (question)*

90 : *L2 : oui ++ mais pas tous (femme lève le doigt)*

91 : *L3 : pas toutes ça je suis d'accord avec elle ++*

92 : *L2 : ah non + (femme hoche la tête et fait « non » du doigt) + pas toutes mais sur celles je suis tombée c'était + bien*

93 : *L1 : après le retour à la maison avec bébé*

94 : **L2 :** oui ça a été + j'ai revu Béatrice après (*sourit*) en suites de couches encore + ca s'est super bien passé + j'ai eu la contraception + c'est pour ça que je suis venue consulter (*femme montre du doigt la porte de la salle des consultations gynécologiques*) + pour ce fameux stérilet ++ car je suis suivie ici maintenant.

95 : **L3 :** *c'est pratique pour toi*

(femme acquiesce)

96 : **L1 :** *vous habitez à côté maintenant + (rires) ++ au total + vous êtes satisfaite (question)*

97 : **L2 :** *oui (femme hoche la tête)*

98 : **L1 :** *et est ce que vous auriez fait quelque chose différemment ou + ou quelque chose en plus*

99 : **L3 :** *qu'est ce que tu aurais apporté à la consultation en plus*

100 : **L2 :** *en plus (question)*

101 : **L3 :** *ou vouloir d'autres choses c'est important*

102 : **L1 :** *pour progresser*

(rires)

103 : **L3 :** *bah oui + on est pas parfait*

104 : **L2 :** *(femme réfléchit) non*

105 : **L1 :** *vous aviez fait la préparation*

106 : L3 : *non elle en a pas eu tellement besoin + je l'ai préparé un petit peu les questions qu'elle posait je répondais toujours car c'est individualisé*

107 : L2 : *même si je lui envoyais un S.M.S. elle me répondait + quand j'avais un doute une inquiétude + elle est très disponible (femme sourit)*

108 : L3 : *ca c'est pour toutes les femmes que je suis ici + ça c'est clair*

109 : L1 : *même pour nous*

(rires)

110 : L2 : *après vous voulez vous spécialiser dans le handicap (question)*

111 : L1 : *je vais être sage-femme à la fin de l'année et + je vais déménager à Toulouse + et il y a beaucoup de sourds à Toulouse + il y a une grande communauté +*

112 : L2 : *ah bon*

113 : L1 : *c'est là où tout a commencé + les revendications, les manifestations + et je vais travailler là-bas*

114 : L2 : *mais du coup ils ont un truc comme à l'I.M.M. + un truc spécialisé et tout*

115 : L1 : *pas une sage-femme mais ils ont un pôle sourd*

116 : L3 : *tu sais comme à *****

117 : L2 : *j'ai été à + euh **** pour mon premier mon premier fils j'ai fait une cholestase l'hôpital y ils m'ont transféré à **** car mon mari a fait un A.V.C. en même temps + en attendant mon mari + service nul mais vraiment nul (femme signe le rejet) c'est ++ (femme lève les yeux au ciel)*

118 : L3 : *ça dépend de l'humain + pas que de la L.S.F. on est dans l'humain ici*

119 : L2 : *voilà + (femme acquiesce) la majorité +*

120 : L1 : *avez-vous d'autres choses à rajouter*

121 : L3 : *elle m'a payé + (rires) + non je plaisante*

(rires)

122 : L2 : *voilà pourquoi on vient + elle rigole toujours toujours + (femme sourit)
+ j'ai vu quelqu'un dans ton bureau tout à l'heure*

123 : L3 : *oui je déménage maintenant j'ai mon bureau dans une salle car je fais
(signe « haptonomie ») maintenant*

124 : L2 : *c'est quoi haptonomie (femme intriguée)*

125 : L3 : *c'est la science du toucher + elle elle connaît car elle a eu des séances*

126 : L2 : *et ça marche bien ça (femme a le regard interrogatif)*

127 : L3 : *si tu veux je te fais des séances + des séances de découverte*

128 : L2 : *en rapport avec la grossesse*

129 : L3 : *non pas en rapport avec la grossesse il y a quatre séances de découverte à
une semaine espacée si tu veux ça dure pas plus de dix quinze minutes max*

130 : L2 : *oui je veux bien (femme hoche la tête)*

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM3

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 30.09.2016 à 13h47</p> <p><u>Lieu</u> : Institut Mutualiste Montsouris, Paris (XIV^{ème} arrondissement)</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 10 minutes et 25 secondes</p>	<p>Femme de 26 ans, actuellement enceinte de son premier enfant, implantée. Née à 26 semaines d'aménorrhée. L'entretien a été réalisé à la suite d'une consultation et se déroule uniquement en LSF accompagné de la lecture labiale, traduit par une traductrice (L3). Femme accompagnée de son conjoint (L4) qui est également sourd.</p>

1 : L1 : *quel âge avez vous*

2 : L2 : 29 ans + euh 26 ans +

(rires)

3 : L3 : *tu vieillis*

4 : L1 : *depuis quand vous êtes sourde*

5 : L2 : depuis l'âge de 2 ans + depuis 1992

6 : L1 : *du coup + vous utilisez la L.S.F.*

7 : L2 : oui

8 : L1 : *avec votre conjoint vous parlez*

9 : L2 : les deux

10 : **L1** : *vous écrivez le français*

- 11 :** **L2 :** oui
- 12 :** **L1 :** *combien vous avez d'enfant*
- 13 :** **L2 :** c'est le premier + la première fois ++
- 14 :** **L1 :** *pourquoi vous avez choisi d'accoucher ici*
- 15 :** **L2 :** parce que moi je peux pas euh + je préfère hôpital pour sourd
c'est bien + pour traduire ++
- 16 :** **L1 :** *c'est uniquement pour ça*
- 17 :** **L2 :** parce que j'ai rencontré une personne elle s'appelle J. + elle a
conseillé ici
- 18 :** **L3 :** *elle la connaît*
- 19 :** **L2 :** ah tu la connais
- 20 :** **L1 :** *oui + je l'ai déjà vu en consultation*
- 21 :** **L4 :** elle était dans ma classe avec moi quand j'étais en pâtisserie +
c'est ma meilleure amie de ma classe + c'est la meilleure amie de la copine
de mon enfance et de la sienne (*montre sa conjointe*)
- 22 :** **L3 :** *elle est allée la voir après son accouchement et c'est là qu'on s'est
rencontrées*
- 23 :** **L2 :** oui (*femme hoche la tête*)
- 24 :** **L1 :** *c'est du bouche à oreille du coup*
- 25 :** **L3 :** *après elle est venue en consultation de gynéco et + voilà*

26 : **L2 :** *oui (femme hoche la tête)*

27 : **L1 :** *vous habitez à Paris*

28 : **L2 :** *non dans le 78 Elancourt*

29 : **L1 :** *c'est loin*

30 : **L2 :** *une heure et demi oui*

31 : **L1 :** *pour vous c'est quoi la place de la sage-femme*

++

(retraduction car la femme ne semble pas comprendre)

32 : **L2 :** *oui + je sais pas*

(rires)

33 : **L1 :** *c'est qui Béatrice pour vous*

34 : **L2 :** *Béatrice + c'est celle qui prend rendez-vous pour la grossesse + le suivi de grossesse elle parle la L.S.F. + adapté + après+ il aura la préparation*

35 : **L1 :** *est ce que ça vous intéresserait d'avoir des papiers des documents + avec des informations écrites*

36 : **L2 :** *c'est pas facile + je préfère discuter*

37 : **L1 :** *est ce que pour le moment vous êtes contente de la prise en charge + du suivi de grossesse ici*

- 38 : L2 : je pense quoi (*question*)
- 39 : L1 : oui + du suivi ici
- 40 : L2 : c'est bien + oui (*sourit*) c'est bien + en L.S.F. + c'est parfait ici + par rapport aux autres hôpitaux + pour les sourds ici c'est bien adapté ++ on prend les rendez-vous + on m'aide pour les papiers administratifs + le fait de grouper les rendez-vous ++ c'est toujours Béatrice et c'est bien d'avoir toujours la même personne + je préfère ici +
- 41 : L1 : que feriez vous différemment + autre chose+ ou en plus au niveau du suivi + de la consultation
- 42 : L2 : oui + je préfère les signes + plus de personnes qui signent + tu travailles tous les jours (*question à L3*)
- 43 : L3 : je travaille trois jours par semaine mardi mercredi et vendredi je ne travaille pas à temps plein
- 44 : L2 : moi je travaille 24 heures je travaille jeudi vendredi samedi dimanche + par exemple si samedi dimanche y'a rien à faire je suis obligée de rester debout je ne peux pas faire la pause + normalement le médecin du travail a dit il faut faire la pause tous les jours +
- 45 : L3 : tu veux que je te fasse un certificat qui dise que tu dois avoir des horaires aménagés si tu reprends le travail
- 46 : L2 : oui c'est mieux
- 47 : L1 : merci beaucoup

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM4

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 30.09.2016 à 14h12</p> <p><u>Lieu</u> : Institut Mutualiste Montsouris, Paris (XIV^{ème} arrondissement)</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 10 minutes et 22 secondes</p>	<p>Femme de 31 ans, ayant 2 enfants, implantée récemment. Venue seule à l'entretien et spécialement pour l'entretien. L'entretien se déroule à l'oral grâce à son implant cochléaire, la femme lit sur mes lèvres en complément, la LSF est utilisée en complément, si besoin, grâce à la traductrice (L3).</p>

1 : **L1 :** *quel âge avez vous*

2 : **L2 :** *31 ans + et demi (rires)*

3 : **L1 :** *et demi attention +*

(rires)

4 : **L1 :** *depuis quand êtes vous sourde*

5 : **L2 :** *depuis mes 12 ans*

6 : **L1 :** *c'est à la suite d'une +*

7 : **L2 :** *d'otites à répétition*

8 : **L1 :** *vous pratiquez donc la L.S.F.*

9 : **L2 :** *oui*

10 : **L1 :** *vous parlez donc et vous écrivez français*

11 : **L2 :** *(air étonné) oui*

12 : **L1 :** *vous avez combien d'enfants*

13 : **L2 :** *deux (signe « deux » et sourit)*

- 14 :** **L1 :** *ils sont nés en quelle année*
- 15 :** **L2 :** 2011 et 2014 (*sourit*)
- 16 :** **L1 :** *ils sont nés ici (question)*
- 17 :** **L2 :** la première non au centre hospitalier **** le deuxième oui
- 18 :** **L1 :** *pourquoi avez vous choisi l'I.M.M. pour la deuxième grossesse*
- 19 :** **L2 :** parce qu'il y avait Béatrice + (*montre Béatrice, rires*) parce qu'il
y avait Béatrice +
- 20 :** **L3 :** *j'ai acheté tout le monde*

(*rires*)
- 21 :** **L2 :** la première fois que j'étais enceinte je suis allée à l'hôpital le
plus près de chez moi où j'habitais avant et puis + ça s'est mal passé je ne
participais pas en fait à ma grossesse (*air déçu*) ++ (*souffle*) je posais des
questions bien sûr mais c'était expédié (signe « vite ») ++ ils n'expliquaient
pas tout ce qu'ils allaient faire ou + ils faisaient des résumés en plus je ne
comprenais pas toujours et je n'étais pas implantée surtout je ne lisais pas
beaucoup sur les lèvres et à ma deuxième grossesse comme j'ai une amie
qui avait eu son bébé ici + je lui ai demandé et tout, c'est elle qui m'a
expliqué que maintenant la sage-femme elle est super elle signait elle
accueillait les personnes sourdes prendre les rendez-vous par S.M.S. donc
j'ai pas hésité dès que j'ai su que j'étais enceinte j'ai envoyé un S.M.S. (*rires*)
je n'ai pas hésité et je ne regrette pas + c'était beaucoup mieux

- 22 :** **L3 :** *et maintenant elle est suivie en gynéco ici +*
- 23 :** **L2 :** *oui (hoche la tête et sourit) après j'ai tout fait ici tout tout + ah
oui c'était pépère aucun soucis cet hôpital c'est bien c'est bien franchement*
- 24 :** **L1 :** *selon vous c'est quoi la place de la sage-femme au niveau de la
grossesse de l'accouchement après + auprès d'une femme sourde*
- 25 :** **L2 :** *pardon j'ai pas compris (traduction en LSF)++ mais pour moi +
c'était tout en fait euh + au delà de la consultation elle me rassurait j'avais
beaucoup de questions de peurs de craintes +donc dès que j'avais une
question dans ma tête même si j'étais pas là je pouvais lui envoyer un S.M.S.
et elle me rassurait de suite pour moi c'était très important cet
accompagnement là vraiment complet + c'est pas comme-ci + c'est pas
comme-ci j'étais par rapport à la première grossesse quand j'avais des
questions il fallait que j'aie sur internet faire des recherches moi-même +
c'était différent (hoche la tête) j'étais plus épanouie pendant cette grossesse
là que la première j'étais rassurée j'avais toutes les réponses à mes
questions donc je dirais qu'elle + a une place complète (signe « grand » puis
« tout ») + complète franchement je ne vois pas ce que + je ne vois pas ce
qu'on a pu raté en fait on a rien raté en fait + pour moi c'était + et je suis pas
la seule à lui dire en plus mais tu verras avec les autres*
- 26 :** **L1 :** *tout le monde va me répondre la même chose (question)*
- 27 :** **L2 :** *oui je pense (hoche la tête)*

(rires)

28 : **L2 :** c'est très important cet accompagnement pour nous les personnes sourdes

29 : **L1 :** *votre conjoint il est sourd aussi*

30 : **L2 :** oui

31 : **L1 :** *du coup lui aussi il s'est senti plus investi dans la grossesse (question)*

32 : **L2 :** plus investi mais il ne venait pas à chaque fois c'est moi qui lui faisait la traduction c'est moi qui après la consultation +

33 : **L3 :** *son conjoint a eu besoin d'une consultation spécialisée pour la contraception définitive j'étais là*

34 : **L2 :** oui (hoche la tête) + pour tous les deux donc j'ai posé mes questions lui aussi a posé ses questions et surtout lui ça l'a mis en confiance si y'avait pas Béatrice je crois pas que non + on ne serait pas venus et on n'aurait pas entamer cette démarche là je crois pas non non (*hoche la tête*)+ (*silence air convaincu*) nous ça nous met en confiance et ça nous montre qu'on peut faire comme les autres entendant en fait donc on ose plus + d'habitude je ne poserais pas ces questions là je me serais tue (*signe « ferme la bouche »*) je me serais sentie frustrée j'aurais été sur internet et en plus internet on a encore plus peur qu'avec ses propres questions c'est pénible +

35 : **L1 :** *et même à l'accouchement ça a été (question)*

36 : **L2 :** oui (*air convaincu*) Béatrice ensuite elle est venue me voir moi je voulais enlever le truc là (*montre ses jambes et mime le retrait de bas de contention*) + les bas de contention voilà + et elle m'a dit ah mais non garde les au contraire et tout + heureusement qu'elle était là par exemple parce que là bas (*montre la direction du service de suites de couches*) on m'avait pas dis l'importance de garder ces trucs là voilà +

37 : **L1 :** pour expliquer les soins du bébé +

38 : **L2 :** comme j'avais eu ma première ça a été mais j'aurais aimé même si + (*se tourne vers Béatrice*) c'est pas ton métier c'est vrai mais franchement j'aurais aimé + qu'elle soit là bon le fait que j'ai eu un premier enfant ça m'a aidé un petit peu je n'ai pas eu l'aide-soignante signante + c'est pour ça que j'ai voulu partir plus tôt j'ai voulu rentrer + je me suis sentie comprise car Béatrice est venue me voir mais je sais qu'elle ne travaille pas tous les jours ici + ça servait à rien que je reste donc j'ai préféré partir +

39 : **L1 :** au final vous êtes satisfaite de la prise en charge (*question*)

40 : **L2 :** oui oui + (*hoche la tête vigoureusement*) totalement

41 : **L1 :** est ce que vous feriez quelque chose de différent rajouter des choses en plus

42 : **L2 :** par rapport à la consultation non mais après après l'accouchement ça serait bien qu'on soit accompagnée au moins une par

jour voilà + par quelqu'un qui signe + au moins pour les soins du bébé tout
ça comme ça ils peuvent répondre à nos questions par rapport au bébé tout
ça au moins une fois quelques heures par jour

43 : **L1 :** *auriez vous aimé avoir des feuilles des documents écrits avec des
informations sur la grossesse l'accouchement*

44 : **L2 :** oui mais ça ne remplace pas + (*sourit et hoche la tête*) avec les
feuilles on reste avec nos questions c'est la communication qui est très
importante

45 : **L1 :** *avez vous fait de la préparation à la naissance avec Béatrice*

46 : **L2 :** oui Béatrice répondait à mes questions en L.S.F.

47 : **L1 :** *est ce que vous voulez rajouter quelque chose*

48 : **L2 :** c'est super le service là il faut ça partout il faut que ça soit + il
faut au moins que quelqu'un travaille avec Béatrice pour prendre sa suite
après + avec les amies on pense à ça j'aimerais vraiment que ce service la ça
continue pour après + pourquoi pas dans les autres hôpitaux + mais quand
j'ai eu besoin d'un spécialiste il est venu là c'est le travail en réseau ici on
sait que Béa est là même si ça n'est pas son domaine elle peut nous
accompagner encore plus ça c'est bien franchement c'est bien (*hoche la
tête*)

49 : **L1 :** *merci beaucoup*

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM5

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 27.10.2016 à 14h57</p> <p><u>Lieu</u> : Réalisé par Skype, enregistré avec Apowersoft Mac Screen Recorder</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 21 minutes et 11 secondes</p>	<p>Femme de 29 ans ayant deux enfants un de 5 ans et un de 3 ans. Ayant accouché à l'IMM pour son deuxième enfant. Sourde implantée, elle communique par français oral, lecture labiale et L.S.F. Accompagnée par une amie sourde non implantée pratiquant la LSF. La communication est complétée par l'écrit si besoin.</p>

1 : **L1 :** *quel âge as tu*

2 : **L2 :** 29 ans

3 : **L1 :** *depuis quand tu es sourde*

4 : **L2 :** je n'ai pas compris + malentendante

5 : **L1 :** *oui*

6 : **L2 :** depuis l'âge de deux ans

7 : **L1 :** *donc tu parles +*

8 : **L2 :** oui

9 : **L1 :** *tu signes*

10 : **L2 :** je n'ai pas compris

(son amie lui signe ma question)

11 : **L2 :** oui aussi

12 : **L1 :** *c'est tout*

- 13 :** **L2 :** et aussi la langue parlé complétée + et un tout petit peu l'anglais
(*signe « un tout petit peu » et rires*), un tout petit peu et aussi un tout petit
peu l'allemand, y'a longtemps ++
- 14 :** **L1 :** *tu as combien d'enfants*
- 15 :** **L2 :** je n'ai pas compris +
- 16 :** **L1 :** *tu as combien d'enfants*
- 17 :** **L2 :** S. (*veut me montrer sa fille à la caméra mais celle-ci refuse car
elle joue*) et A., qui n'est pas ici, il est en vacances (*signe « loin »*)
- 18 :** **L1 :** *ils sont nés en quelle année*
- 19 :** **L2 :** A. en 2011 et S. en 2013 (*signe les années en même temps*)
- 20 :** **L1 :** *tu habites où*
- 21 :** **L2 :** à Drancy dans le 93 (*signe « 93 »*)
- 22 :** **L1 :** *d'accord et quand tu as accouché tu habitais à Drancy aussi*
- 23 :** **L2 :** non quand j'ai accouché j'habitais à Gennevilliers La Rue c'est à
côté de Rungis à côté de mon amie H.
- 24 :** **L1 :** *d'accord*
- 25 :** **L2 :** on habitait à côté avant (*signe « côte à côte »*)
- 26 :** **L1 :** *d'accord du coup pourquoi as-tu choisis l'I.M.M.*
- 27 :** **L2 :** j'ai pas compris + ahhh + toi tu as compris c'est bien (*en se
tournant vers son amie*)
(*son amie lui traduit en L.S.F.*)

28 : **L2 :** comment j'ai choisi l'I.M.M. c'est ça

29 : **L1 :** *oui*

30 : **L2 :** j'ai choisi l'I.M.M. sur internet (*signe « clavier »*) je voulais trouver une autre maternité là où il y a une sage-femme qui qui + sait parler en langue des signes (*signe « LSF » et « signer »*) + il y en a une à X mais moi j'ai pas trop aimé et aussi l'I.M.M. ils sont plus près (*signe « IMM » et « plus près »*), c'est pour ça que j'ai pris l'I.M.M. (*signe « IMM » et sourit*).

31 : **L1 :** *pour toi c'est quoi la place de la sage-femme dans le suivi de grossesse*

(son amie lui traduit)

(femme semble surprise de ma question, visage étonné)

32 : **L2 :** ca sert à quoi la question

33 : **L1 :** *selon toi + ça sert à quoi une sage-femme*

34 : **L2 :** ah + pour moi ça sert à quoi une sage-femme

35 : **L1 :** *oui*

36 : **L2 :** ah + pour m'accompagner

(femme retraduit à son amie ma question)

37 : **L2 :** pour m'accompagner, pour suivre ma grossesse + voilà (*rires*)

38 : **L1 :** *qu'à fait la sage-femme de l'I.M.M. pour toi qui est sourde*

39 : **L2 :** j'ai pas compris + le petit problème c'est que quand tu parles + je lis sur tes lèvres et le son arrive après (*signe « après »*) + c'est pour ça que

j'ai du mal oulà ++ (*montre son amie*) elle arrive mieux à lire sur les lèvres que moi + c'est pour ça que je lui demande (*rires*) + tu peux répéter la question (*signe « répéter »*)

(*femme exprime la gêne sur son visage*)

40 : **L1 :** pour toi qu'est ce que la sage-femme de l'I.M.M. a fait de spécial du fait que tu sois sourde

(*se tourne vers son amie car ne semble pas avoir compris, son amie me demande de répéter plus doucement*)

41 : **L2 :** je me suis présentée à l'I.M.M. enceinte de 2 mois car je ne trouvais pas d'hôpital et elle m'a dit venez venez (*signe « venir »*) + et j'ai vu la sage-femme de l'I.M.M. entourée de trois étudiantes (*signe « 3 » et visage étonné*) + ou deux je sais plus ++ et tout de suite j'ai fais une échographie pour voir si j'avais vraiment un bébé dans mon ventre + et là + oui, oui un petit bébé (*signe « petit »*), petit petit petit petit ++ voilà (*sourit*)

42 : **L1 :** qu'est ce qu'elle a fait pour toi de spécial du fait que tu sois sourde

43 : **L2 :** oulà là attends + tu peux répéter (*signe « répéter »*)

44 : **L1 :** tu veux que j'écrive

45 : **L2 :** oh oui oui + (*femme semble contente*)

(*J'écris sur Skype, mais ne trouve pas comment ouvrir la conversation écrite en parallèle, je lui envoie donc un SMS, femme lit la question*)

- 46 :** **L2 :** une sage-femme qui sache parler la langue des signes + je suis plus à l'aise avec ça et j'aimerais pouvoir tout comprendre sans + sans rater quelque chose et aussi je suis plus à l'aise en parlant en langue des signes + euh ++ et en plus + à l'I.M.M. je pouvais être suivie tous les mois au lieu d'à partir de 6 mois + c'est ça qui est bien + qu'est-ce que je peux ++ voilà, c'est tout (*signe « oui »*) c'est bon (*sourire et signe « c'est bon »*)
- 47 :** **L1 :** oui c'est ta réponse (*rires*) à l'accouchement ça a été
- 48 :** **L2 :** ah oui + alors l'accouchement, bien sûr Béatrice n'a pas été là c'est imprévisible (femme signe « entre guillemets ») ++ c'est imprévisible (*signe pour son amie*) Béatrice n'étais pas là et ça a été + ça été très bien + il y avait J. qui est aussi étudiante et elle était géniale adorable très bien + toutes les sages-femmes à l'I.M.M. sont adorables et très bien + ah oui oui très bien
- 49 :** **L1 :** quand tu es revenue chez toi +
- 50 :** **L2 :** ah oui avec bébé + très bien et comme c'était le deuxième (*signe « deuxième »*) ça a été ++
- 51 :** **L1 :** et le premier
- 52 :** **L2 :** le premier c'est un peu dur + (*signe « oui » et sourit*) ++ parce que c'est le premier enfant un peu dur + j'avais peur de pas bien m'occuper de bébé j'avais un peu peur un peu peur de pas être une bonne maman et après c'est bon + (*signe « routine »*) et après le deuxième + ouh facile (*rires*)

- 53 :** **L1 :** *en maternité est ce que pour apprendre le bain les soins ça a été*
- 54 :** **L2 :** pour le premier c'était un peu dur c'est pas évident de le tenir
j'ai peur de la perdre dans l'eau j'ai peur + c'est tout petit j'ai peur + et
après celui-là (*montre sa fille*) facile pff + facile ah oui oui + facile j'ai pas
peur maintenant le deuxième c'est plus facile ++ a l'I.M.M. on m'a expliqué
très bien expliqué + enfin le deuxième je savais déjà ++ alors que le premier
c'était à X., il y avait une sage-femme qui parlait la langue des signes et une
auxiliaire sourde (*signe « sourd »*) et elle m'a beaucoup aidé pour le premier
+ pour le deuxième j'ai pas eu trop besoin de conseils je savais déjà ++ voilà
- 55 :** **L1 :** *tu es contente de l'I.M.M.*
- 56 :** **L2 :** ah oui oui très + ah oui, ah oui et je préfère largement l'I.M.M.
c'est plus humain plus moderne et moins à la chaîne + accouchée (*signe
« dehors »*) accouchée (*signe « dehors »*) accouchée (*signe « dehors »*) + non
j'aime pas trop ça, c'est pour ça que je préfère l'I.M.M. plus humain qu'on
fasse attention + plus attention à nos bébés et au papa aussi ++ ah bah oui
++ en plus, à l'I.M.M. c'est une chambre individuelle avec douche
individuelle ++ c'est tout neuf dans la chambre il y avait une douche trop
bien (rires) ++ voilà
- 57 :** **L1 :** *est ce que ton conjoint il est sourd aussi*
- 58 :** **L2 :** oui
- 59 :** **L1 :** *il pratique la L.S.F.*

- 60 :** **L2 :** non il fait la langue parlée complétée voilà il ne fait pas la langue
des signes mais il apprend un peu (*sourire*)
- 61 :** **L1 :** *est ce que tu ferais quelque chose de différent pour une prochaine
fois*
- 62 :** **L2 :** euh ++ oui sauna hammam euh ++ (*signe « non » et rigole*) non
non tout est bien
- 63 :** **L1 :** *tu es suivie en gynéco handicap*
- 64 :** **L2 :** on a pas tout compris
- 65 :** **L1 :** *tu es suivie en gynéco handicap*
(femme me demande d'écrire)
- 66 :** **L2 :** oui moi je suis suivie en gynéco handicap oui
- 67 :** **L1 :** *merci (sourire)*
- 68 :** **L2 :** de rien c'est normal (*sourire*)

RETRANSCRIPTION ENTRETIEN EIMM6

Caractéristiques de l'entretien	Caractéristiques de la femme interrogée et du déroulement de l'entretien
<p><u>Date et heure</u> : 27.10.2016 à 15h31</p> <p><u>Lieu</u> : Réalisé par Skype, enregistré avec Apowersoft Mac Screen Recorder</p> <p><u>Durée totale de l'entretien</u> : 15 minutes et 3 secondes</p>	<p>Femme de 30 ans ayant deux enfants un de 2 ans et un de 5 mois. Sourde non implantée, elle communique par français oral, lecture labiale et L.S.F. Accompagnée par une amie sourde implantée, pratiquant la LSF. La communication est complétée par l'écrit si besoin.</p>

1 : **L1 :** *tu as quel âge*

2 : **L2 :** 30 ans

3 : **L1 :** *tu es sourde depuis quand*

4 : **L2 :** depuis + mes parents se sont aperçus que je n'entendais pas à 6 mois + 6 mois + avant j'entendais apparemment (*femme avec l'air septique*) +

5 : **L1 :** *du coup tu fais la L.S.F. + la L.S.F.*

6 : **L2 :** je signe + je peux parler + la langue parlée complétée + je suis pas à l'aise en anglais + à l'écrit ça va mais à l'oral non + un petit peu allemand + un petit peu catalan + voilà c'est tout

7 : **L1 :** *tu as combien d'enfants*

8 : **L2 :** deux

9 : **L1 :** *ils sont nés en quelle année*

10 : **L2 :** pardon

(son amie traduit en LSF)

- 11 :** **L2 :** alors le premier en 2014 et le deuxième en 2016 + cette année
- 12 :** **L1 :** *il est petit +*
- 13 :** **L2 :** oui cinq mois
- 14 :** **L1 :** *ah + tu as accouché à chaque fois à l'I.M.M*
- 15 :** **L2 :** oui j'ai accouché les deux fois à l'I.M.M
- 16 :** **L1 :** *tu as connu comment l'I.M.M*
- 17 :** **L2 :** comment j'ai connu + *(femme réfléchit)* alors avant j'ai regardé sur internet sur l'I.M.M j'ai regardé sur internet pour savoir où j'accouche j'ai regardé sur internet c'est ça tu as compris
- 18 :** **L1 :** *tu habites où*
- 19 :** **L2 :** à Paris 13^{ème} + Paris Paris 13^{ème}
- 20 :** **L1 :** *pourquoi as tu choisis l'I.M.M*
- 21 :** **L2 :** ah *(femme réfléchit)* car c'était **** ou l'I.M.M. mais **** j'avais pas envie à cause des amies qui m'ont dit que c'était pas top j'ai pas envie et **** a accouchée à l'I.M.M pour son deuxième et c'était top elle m'a dit donc j'ai été à l'I.M.M voilà
- 22 :** **L1 :** *pour toi c'est quoi la place de la sage-femme*
- 23 :** **L2 :** elle t'accompagne + pour suivre ta grossesse + pour l'accouchement + pour la préparation à l'accouchement + pour tes questions + pour des conseils +

(femme se tourne vers son amie qui me traduit)

24 : **L2 :** Béatrice la sage-femme m'a accompagné pour consulter un gynécologue et elle m'a fait comme l'interprète

25 : **L1 :** *ta grossesse il fallait qu'elle soit suivie par un gynécologue*

(son amie lui traduit)

26 : **L2 :** non Béatrice elle m'accompagne pour l'échographie l'échographie voilà +

27 : **L1 :** *qu'est ce que Béatrice a fait de spécial pour toi*

28 : **L2 :** l'haptonomie (*femme réfléchit*) ++ elle signe aussi bien sûr + aussi pour la préparation c'est plus facile pour la communication pour expliquer tout ça pour l'accouchement + voilà ++ ah aussi elle m'a montré pour porter le bébé pour porter le bébé pour que ce soit plus facile pour communiquer + pour porter le bébé de façon plus confortable + aussi pour communiquer en L.S.F. avec mon bébé + comme ça je peux porter le bébé et parler en L.S.F.

29 : **L1 :** *à l'accouchement en suites de couches ça s'est bien passé*

30 : **L2 :** oui très bien en général on a été patient avec moi et m'a bien expliqué les soins pour mon bébé + Béatrice m'avait déjà expliqué plein de choses +

31 : **L1 :** *tu es satisfaite de l'I.M.M*

32 : **L2 :** ah oui + (sourit) pour un autre j'accoucherais là-bas (rires)

33 : **L1 :** *pour un troisième*

- 34 :** **L2 :** le papa moyen mais moi oui (rires) + on verra + peut-être dans 5 ans
- 35 :** **L1 :** *ton conjoint il est sourd*
- 36 :** **L2 :** oui il est sourd + il est sourd + pour la communication quand il était là c'était bien pour lui aussi
- 37 :** **L1 :** *est ce que tu voudrais quelque chose en plus pour la prochaine fois*
- 38 :** **L2 :** je réfléchis ++ peut-être au lieu que Béatrice soit toute seule une deuxième sage-femme enfin moi je pense car Béatrice est toute seule pour s'occuper des handicapées je me dis que peut-être deux personnes + deux personnes pour le handicap + voilà + au moins une deuxième personne pour la langue des signes ca serait bien car pendant l'accouchement et le travail Béatrice n'est pas toujours là + Béatrice est très très demandée
- 39 :** **L1 :** *Tu es suivie en gynéco handicap*
- 40 :** **L2 :** oui en plus je connais Béatrice maintenant alors j'ai plus confiance
- 41 :** **L1 :** *est ce que tu veux me dire autre chose*
- 42 :** **L2 :** ++ non
- 43 :** **L1 :** *merci beaucoup*
- 44 :** **L2 :** de rien c'est normal et bonne continuation + plein de bonnes choses pour l'avenir
- 45 :** **L1 :** *à toi aussi*